

فلما كان بالغد قعد السلطان على سريره واقعد ايبك تحت  
 السرير بحيث لا يظهر وجاء الندماء والخواص الذين سعوا  
 به فلما استنقروا بهم للجلوس سالهم السلطان عن شان ايبك  
 فذكروا له انه عصى وخالف وقالوا قد صح عندنا انه ادعى  
 الملك لنفسه فضرب السلطان سريره برجله وصفق بيديه  
 وقال يا ايبك قال لبيك وخرج عليهم فسقط في ايديهم وفرعوا  
 الى تقبيل الارض فقال لهم السلطان قد غفرت لكم هذه الزلة  
 واياكم والعودة الى الكلام في ايبك وامره ان يعود الى بلاد  
 الهند فعاد اليها وفتح مدينة دهلي وسواها واستنقر بها الاسلام  
 الى هذا العهد واقام قطب الدين بها الى ان توفي ،

et fit asseoir en dessous Aïbec, de sorte qu'il ne fut pas visible. Les commensaux et les courtisans qui l'avaient calomnié arrivèrent, et lorsqu'ils eurent tous pris place, le sultan les questionna touchant Aïbec. Ils lui répétèrent que ce général s'était révolté, et dirent : « Nous savons avec certitude qu'il prétend à la royauté. » Alors le sultan frappa de son pied le trône, battit des mains et s'écria : « Ô Aïbec ! » « Me voici, » répondit celui-ci, et il se montra à ses dénonciateurs. Ceux-ci furent confondus, et, dans leur effroi, ils s'empressèrent de baiser la terre. Le sultan leur dit : « Je vous pardonne cette faute; mais prenez garde de recommencer à parler contre Aïbec. » Puis il ordonna à celui-ci de retourner dans l'Inde. Aïbec obéit, et prit la ville de Dibly et d'autres encore. La religion musulmane a été florissante dans ce pays-là jusqu'à présent. Quant à Kothb eddîn, il y séjourna jusqu'à ce qu'il mourût.